

## **aurkibidea**

<b>1. euskarara ekarritako testuak</b>	<b>2</b>
<b>1.1 fikzioa</b>	<b>2</b>
<b>1.2 ez-fikzioa</b>	<b>4</b>
<b>2. elkarrizketak</b>	<b>8</b>
<b>3. kronikak</b>	<b>10</b>
<b>4. azpidatzitako ikus-entzunezkoak</b>	<b>14</b>
<b>5. hausnarketa</b>	<b>16</b>
<b>6. sorkuntza</b>	<b>17</b>

# 1. EUSKARARA EKARRITAKO TESTUAK

## 1.1 FIKZIOA

Zk.	AUTOREA	OBRA	DESKRIBAPENA
1	Ajo	<a href="#">Mikropoemak</a>	16 mikropoema Itzultzailea: Danele
2	Alonso, Odette	<a href="#">Olio</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
3	Baraka, Amiri	<a href="#">Zergatik gara Gu amerikarrak</a>	Poema bat. Itzultzailea: Galder Ruiz
4	Barnes, Djuna	<a href="#">Zer ikusten duzu, andrea?</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi
5	Bobes, Marilyn	<a href="#">Ofizio tristea</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
6	Brainard, Joe	<a href="#">Akordatzen naiz</a>	Narrazioa. Itzultzailea: Danele
7	Brecht, Bertolt	<a href="#">Marrazoak pertsona balira</a>	Poema bat. Itzultzailea: Galder Ruiz
8	Burroughs, William S.	<a href="#">"Apaiza", halaxe deitzen zioten</a>	Ipuina. Itzultzailea: Danele
9	Capmany, Maria Aurèlia	<a href="#">Gutun lotsagabea, hiltzaile batek emakume zintzo bati</a>	Narrazioa. Itzultzailea: Danele
10	Chopin, Kate	<a href="#">Ordubete</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi Ugalde
11	Duras, Marguerite	<a href="#">Txinako iparraldeko maitalea</a>	Eleberriaren hasiera. Itzultzailea: Garazi
12	Foster Wallace, David	<a href="#">Pop asmakizuna 7</a>	<i>Brief Interviews with Hideous Men</i> bildumako testu bat. Itzultzailea: Danele
13	Galeano, Eduardo	<a href="#">Hormek diote</a>	<i>El libro de los abrazos</i> liburuko zenbait pasarte. Itzultzailea: Danele
14	Galindo, Regina José	<a href="#">Hamazazpi poema</a>	Hainbat iturritatik. Itzultzailea: Garazi
15	Harjo, Joy	<a href="#">Lau poema</a>	<i>How We Became Human, New and Selected Poems: 1975-2001</i> bildumatik. Itzultzailea: Danele
16	Herrera, Georgina	<a href="#">Horrelakoak ginen</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
17	Jelinek,	<a href="#">Emakume maitaleak.</a>	<i>Die Liebhaberinnen</i> nobelaren hitzaurrea. Itzultzailea: Danele

	Elfriede	<a href="#">Hitzaurrea</a>	
18	Kincaid, Jamaica	<a href="#">Neska</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi
19	Liddell, Angelica	<a href="#">Dolorosa</a>	Antzezlanare hasiera. Itzultzailea: Danele
20	Lispector, Clarice	<a href="#">Zoriontasun ezkutua</a>	Ipuina. Itzultzailea: Danele
21	Meehan, Paula	<a href="#">Bost poema</a>	Hainbat iturritakoak. Itzultzailea: Garazi
22	Morejón, Nancy	<a href="#">Desilusioa Ruben</a> <a href="#">Darioentzen</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
23	Nothomb, Amélie	<a href="#">Tutuen metafisika</a>	Eleberriko lehen atala. Itzultzailea: Garazi
24	Oburoni	<a href="#">Zuretzat</a>	Poema bat. Itzultzailea: Galder Ruiz
25	Ocampo, Silvina	<a href="#">Mimoso</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi
26	Oliver Labra, Carilda	<a href="#">Desordenatzen naiz,</a> <a href="#">maite, desordenatzen</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
27	Ono, Yoko	<a href="#">Artea sortzeko</a> <a href="#">jarraibideak</a>	<i>Grapefruit: A Book of Instructions and Drawings by Yoko Ono</i> liburuko txatalak. Itzultzailea: Danele
28	Parra, Nicanor	<a href="#">Hamaika poema</a>	Hainbat iturritatik hartuak. Itzultzailea: Garazi
29	Pato, Chus	<a href="#">Bost poema</a>	Poemak. Itzultzailea: Danele
30	Pizarnik, Alejandra	<a href="#">Alejandra Pizarniken</a> <a href="#">egunerokoak</a>	Egunerokoen zati bat. Itzultzailea: Danele
31	Poniatowska, Elena	<a href="#">Bi gutun</a>	<i>Querido Diego, te abraza Quiela</i> eleberriko bi gutun. Itzultzailea: Danele
32	Reza, Yasmina	<a href="#">Sarraskiaren jainkoa</a>	Antzezlanaren hasiera. Itzultzailea: Garazi
33	Salome, Lou	<a href="#">Bizitzari otoitza</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
34	Schweblin, Samanta	<a href="#">Zoritxarreko gizon bat</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi
35	Schweblin, Samanta	<a href="#">Ahoa bete txori</a>	Ipuina. Itzultzailea: Xabi Aizpurua
36	Schweblin, Samanta	<a href="#">Txakurkeriak</a>	Ipuina. Itzultzailea: Xabi Aizpurua
37	Schweblin, Samanta	<a href="#">Nire anaia Walter</a>	Ipuina. Itzultzailea: Xabi Aizpurua

38	Scott Fitzgerald, Francis	<a href="#">Mila esker suagatik</a>	Ipuina. Itzultzailea: Garazi
39	Szabó, Magda	<a href="#">Atea</a>	Eleberriaren lehen atala. Itzultzailea: Garazi
40	Topor, Roland	<a href="#">Berehalakoan neure buruaz beste egiteko ehun arrazoi on</a>	Narrazioa. Itzultzailea: Danele
41	Vonnegut, Kurt	<a href="#">Soldadu ezezaguna / Zorionak, 1951</a>	Bi narrazio. Itzultzailea: Danele
42	Zei, Alki	<a href="#">Konstantina eta armiarma-sareak</a>	Gazteentzako liburuaren hasiera. Itzultzailea: Garazi
43	Ziadah, Rafeef	<a href="#">Amorru tonuak</a>	Poema bat. Itzultzailea: Garazi
44	Ziadah, Rafeef	<a href="#">Hadeel</a>	Poema bat. Itzultzailea: Danele
45	Zitkala-Ša	<a href="#">Nire ile luzearen mozketak</a>	<i>The School Days of An Indian Girl</i> liburuko kontakizuna. Itzultzailea: Danele

## 1.2 EZ FIKZIOA

Zk.	AUTOREA	OBRA	DESKRIBAPENA
1	Adichie, Chimamanda	<a href="#">Istorio bakarraren arriskua</a>	Hitzaldi bat. Itzultzailea: Danele
2	Aitkenhead, Decca	<a href="#">Slavoj Žižek: "Gizateria ongi dago, baina jendearen %99 ergel aspergarria da"</a>	Slavoj Žižeki elkarrizketaren erreportajea. Itzultzailea: Garazi
3	Anzaldúa, Gloria	<a href="#">Isiltasunaren tradizioari gailentzen</a>	<i>Borderlands/La Frontera</i> liburuko pasarteak. Itzultzailea: Danele
4	Atwood, Margaret	<a href="#">Armiarma-emakumeak</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Garazi
5	Ball, Jonathan	<a href="#">Pentsamendu posibleen paisaia</a>	Nicole Brossardi elkarrizketa. Itzultzailea: Danele
6	Barkan, Mohamed	<a href="#">Saharar preso ohi baten mezua Iosu Uribetxebarriarekiko elkartasunez</a>	Gutun bat. Itzultzailea: Garazi
7	Bassnett, Susan & Harish Trivedi	<a href="#">Koloniez, kanibalez eta herri hizkuntzez</a>	<i>Post-colonial Translation. Theory and Practice</i> bildumako hitzaurrea. Itzultzailea: Garazi
8	Borrazas, Xurxo	<a href="#">Nahiago dudak hizkuntza</a>	Pregoi-testua. Itzultzailea: Txerra Rodriguez

9	Boulouque, Clémence	<a href="#">Gutun bat</a>	Prentsan agertua. Itzultzailea: Garazi
10	Butler, Judith	<a href="#">Hitzaurrea, 1999</a>	Gender Trouble liburuaren 99ko edizioari jarritako hitzaurrea. Itzultzailea: Garazi
11	Castillo, David&David Paloma	<a href="#">Herrien espetxe izaten jarraitzen du Espainiak</a>	Joseba Sarrionandiari elkarrizketa. Itzultzailea: Maria Colera Intxausti
12	Colera, Maria	<a href="#">Silvia Federici: "Gizonak zergatik ez dira emakumeen kontrako bortizkeriaren kontra borrokatzen, fronte guztietan?"</a>	Silvia Federiciri elkarrizketa. Itzultzaileak: Maria Colera eta Danele
13	Esparza, Joxe Mari	<a href="#">Ager Vasconum eta ezker abertzalea</a>	Artikulua. Itzultzailea: Garazi
14	Equiláteras taldea	<a href="#">Manifestua azaroak 25 feminista baten alde</a>	Manifestua. Itzultzailea: Danele
15	Forest, Eva	<a href="#">Hitzaurrea</a>	"Diario y cartas desde la cárcel"-en hitzaurrea. Itzultzailea: Danele
16	Foster Wallace, David	<a href="#">Hau ura da</a>	Hitzaldi bat. Itzultzailea: Danele
17	Gaffney, David	<a href="#">Mikroipuinak nola idatzi</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Garazi
18	Galeano, Eduardo	<a href="#">Hugo Chavez buruz</a>	Hitzaldi zati bat. Itzultzailea: Garazi
19	Gil, Carlos	<a href="#">Ez eta ez</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Danele
20	HHAA	<a href="#">Elkarrizketa bat</a>	Guerrilla Girls taldekoei elkarrizketa. Itzultzailea: Danele
21	HHAA	<a href="#">Hogei aipu itzulpenaz</a>	20 autore, aipu bana. Itzultzailea: Danele
22	Jimenez, Jon	<a href="#">Itsasoa gara</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Garazi
23	Katz, Stephen	<a href="#">Nola egin postmodernoz</a>	Artikulua. Itzultzailea: Garazi
24	Lancre, Pierre De	<a href="#">Deabruen, aztien eta sorginen aldakortasunaren irudia</a>	<i>Tableau de l'inconstance des mauvais anges et démons où il est amplement traité des Sorciers, et de la Sorcellerie</i> bildumako seigarrena. Itzultzailea : Garazi

25	Lete, Xabier	<a href="#">Oteizari elkarrizketa</a>	Elkarrizketaren puska batzuk. Itzultzailea: Danele
26	Lorde, Audre	<a href="#">Nagusiren tresnek ez dute sekula eraitsiko nagusiaren etxea</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Danele
27	Mahmood, Mona	<a href="#">We are so proud!: Shireen Taher</a>	Egunkariko artikulua. Itzultzailea: Galder Ruiz
28	Mahmood, Mona	<a href="#">We are so proud!: Hameera Muhammed</a>	Egunkariko artikulua. Itzultzailea: Galder Ruiz
29	Mardones Lemebel, Pedro	<a href="#">New Yorkeko kronikak (Stonewall taberna)</a>	Artikulua. Itzultzailea: Danele
30	Moraga, Cherrie	<a href="#">La Güera</a>	<i>This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color</i> antologiako artikulua. Itzultzailea: Garazi
31	Moreno, Victor	<a href="#">Literatur kritika eta ideologia</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Garazi
32	Moschkovich, Judit	<a href="#">Baina nik ezagutzen zaitut, amerikar emakumea</a>	Artikulua. Itzultzailea: Elixabet San Sebastian
33	Narin	<a href="#">Ondo nago, ama</a>	Gutuna. Itzultzailea: Maria Colera Intxausti
34	Oates, Joyce Carol	<a href="#">Black Rock eta gero</a>	Testu autobiografikoa prentsan. Itzultzailea: Garazi
35	Preciado, Beatriz	<a href="#">"Queer": hitz baten historia</a>	Artikulua. Itzultzailea: Irene Hurtado de Saratxo
36	Preciado, Beatriz	<a href="#">Carol Rama forever</a>	Artikulua. Itzultzailea: Danele
37	Pynchon, Thomas	<a href="#">Slow learner</a>	<i>Gravity's Rainbow</i> eleberriaren hitzaurreko pasarte batzuk. Itzultzailea: Danele
38	Savall, Jordi	<a href="#">José Ignacio Wert jaunari gutuna</a>	Prentsako gutuna. Itzultzailea: Danele
39	Shakur, Assata	<a href="#">Gutun publikoa komunikabideei</a>	Prentsa artikulua. Itzultzailea: Garazi
40	Tekay, Cihan	<a href="#">Suphi Nejat Ağırnaslıren oroimenez</a>	Artikulua. Itzultzailea: Galder Ruiz
41	Tzara, Tristan	<a href="#">Dada manifestua</a>	Manifestua. Itzultzailea: Danele
42	Vidarte, Paco	<a href="#">Nola irten armairutik patetikokeriarik gabe: ironiaren eta iraultzaren artean</a>	Artikulua. Itzultzailea: Danele

43	Wainaina, Binyavanga	<a href="#">Nola idatzi Afrikari buruz</a>	Artikulua. Itzultzailea: Danele
44	Ziga, Itziar	<a href="#">Transfeminismoaren uda laburra?</a>	Artikulua. Itzultzailea: Garazi

## 2. ELKARRIZKETAK

Zk.	ELKARRIZKETATUA	ELKARRIZKETATZAILEA	HIZPIDEAK
1	<a href="#">Alberdi, Uxue</a>	Danele	Haur eta gazte literaturaren itzulpena, <i>Aulki-jokoa</i> eleberriaren itzulpena.
2	<a href="#">Alegria, Xabier</a>	Garazi	Eduardo Gleanoren <i>Ispiluak</i> , espetxea eta itzultzea.
3	<a href="#">Apalauza, Amaia</a>	Danele	Administrazio-itzulpena, euskalkiak, zuzenketa.
4	<a href="#">Arrarats, Irene</a>	Maialen Berasategi	Zuzenketa, Egunkaria, Berriako euskara-taldea.
5	<a href="#">Azurmendi, Naroa eta Beristain, Manex</a>	Danele	Nepaleko eskola bateko umeekin elkarlanean idatzitako ipuina.
6	<a href="#">Biguri, Koldo</a>	Garazi	Itzulpen teoria eta praktika, haur eta gazte literaturaren itzulpena.
7	<a href="#">Borda, Itxaro</a>	Garazi	Maria Mercè Marçalen poesia-kaiera, %100 Basque eleberriaren frantseserako itzulpena, idaztearen eta itzultzearen arteko harremana.
8	<a href="#">Colera Intxausti, Maria</a>	Danele	Virginia Woolf, literatur irakaskuntza, interpretazioa, feminismoa.
9	<a href="#">Errea, Inma</a>	Danele	Administrazio-itzulpena, feminismoa eta itzulpena.
10	<a href="#">Galarraga, Aritz</a>	Danele	<i>Hobe kontatzen ez badidazu</i> ipuin katalanen antologia.
11	<a href="#">Garmendia, Mikel</a>	Garazi	Interpretazioa, irakaskuntza.
12	<a href="#">Goikoetxea, Jule</a>	Maria Colera Intxausti	Estatugintza feminista, emakumeak kontraboteretik boterera pasatzea.
13	<a href="#">Ibarluzea, Miren</a>	Danele	Irakaskuntza, itzulpenen harrera kritikoa, itzulpenaren soziologia.
14	<a href="#">Jaka, Aiora</a>	Garazi	Joseba Sarrionandiaren itzulpenak, itzulpengintza postmodernoak, itzulpengintza postkolonialak.
15	<a href="#">Larrañaga Sueskun, Mirentxu</a>	Danele	Dorothy Parker, zuzentzaile-lana, ikus-entzunezkoak.
16	<a href="#">Manterola, Elizabete</a>	Danele	Euskaratik beste hizkuntzetara egindako itzulpenei buruzko tesia, unibertsitateko lana.
17	<a href="#">Marin, Julia</a>	Garazi	Antzerkirako egokitzapena
18	<a href="#">Marin Lacarta,</a>	Danele	Txineratiko itzulpena, Mo Yan.



	<a href="#">Maialen</a>		
19	<a href="#">Mendiguren Bereziartu, Xabier</a>	Garazi	Filosofia-itzulpena, antzerki-itzulpena, teoriaren eta praktikaren uztarketa.
20	<a href="#">Mendiguren Elizegi, Xabier eta Soto, Mikel</a>	Garazi	Elkar eta Txalaparta argitaletxeen itzulpen-politikak.
21	<a href="#">Montorio, Bego</a>	Garazi	Komiki-itzulpengintza, euskarazko autoreen erdararako itzulpenak.
22	<a href="#">Morales, Ana Isabel</a>	Danele	Feminismoa eta itzulpengintza, Jane Austen, Virginia Woolf, NBE.
23	<a href="#">Olarra Lizaso, Xabier</a>	Danele	Igela argitaletxea, Oliver Sacks, Ambrose Bierce, Lorenza Mazzetti.
24	<a href="#">Otegi, Itziar</a>	Garazi	Etgar Keret, zubi-itzulpenak.
25	<a href="#">Rodriguez, Eider</a>	Garazi	Autotzulpena, Irene Nemirovski.
26	<a href="#">Roque Eguzkitza, Iñigo</a>	Garazi	Antonio Lobo Antunes, Fernando Pessoa.
27	<a href="#">Royo Manterola, Arantzazu</a>	Garazi	EIZIE, arabiar literatura, Mohammed Al Aswaani, Xukri.
28	<a href="#">Sarasola, Beñat</a>	Garazi	Munduko poesia kaierak, Philip Roth.
29	<a href="#">Sarrionandia, Joseba</a>	Garazi	Ibilbide poetikoa, orijinalaren gatazka, itzulpenarekiko harremana.
30	<a href="#">Urkulo, Iraitz</a>	Garazi	Sans Soleil argitaletxea, literatur kritika, postmodernitatea euskal literaturan.

### 3. KRONIKAK

#### Literatura Eskola 2014/2015

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	SAIOAREN IZENA
1	<a href="#">Euskaldunen mundua Piarres Larzabalen arabera</a>	Garazi	Gaia: Piarres Larzabalen antzerkigintza. Ixabel Etxeberria gidari
2	<a href="#">Ulysses itzultzea odisea hutsa da</a>	Danele	Gaia: Ulyssesen itzulpenak. Xabier Olarra gidari
3	<a href="#">Virginia Woolfen tunelak zulatzen</a>	Garazi	Gaia: Virginia Woolfen obra eta ekarpena. Ana Isabel Morales eta Itziar Diez de Ultzurrun gidari
4	<a href="#">Egurak sutarako balio dezan</a>	Danele	Gaia: 30 urte euskal literatur kritikan. Ibon Egaña gidari
5	<a href="#">Erbestearen kartografiak Martin Ugaldereen narratiban</a>	Garazi	Gaia: Martin Ugaldereen obra eta ekarpena. Larraitx Ariznabarreta gidari

#### Literatura Eskola 2013/2014

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	SAIOAREN IZENA
6	<a href="#">Euskarara ekarritako poesia</a>	Garazi	Gaia: euskarara itzultitako poesia. Gerardo Markuleta gidari
7	<a href="#">Abangoardiak</a>	Garazi	Gaia: abangoardiak euskal literaturan. Iñigo Aranbarri gidari
8	<a href="#">Literatura eta harrikoa</a>	Danele	Gaia: emakumeen lanak eta horien harrera euskal literaturan. Inma Errea eta Irati Jimenez gidari
9	<a href="#">Itsasoa da bide bakarra</a>	Garazi	Gaia: itsasoaren presentzia eta esanahia Joseba Sarrionandiaren literaturan. Eider Rodriguez gidari
10	<a href="#">Jaungoiko guztiak ukatzen dituen emakumea</a>	Danele	Gaia: Amaia Lasaren obra eta ekarpenak. Josune Muñoz eta Amaia Lasa gidari
11	<a href="#">Ekialdea pittin bat hurbilago</a>	Garazi	Gaia: Txinako literatur garaikidea. Maialen Marin gidari

## Literatura Eskola 2012/2013

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	SAIOAREN IZENA
12	<a href="#">John Cheever: askorekin gehiago</a>	Garazi	Gaia: John Cheever-en obra eta ekarpena. Harkaitz Cano gidari
13	<a href="#">Amaia Ezpeldoi</a>	Danele	Gaia: Amaia Ezpeldoi landa-detektibearen pentalogia (Itxaro Borda). Iratxe Retolaza gidari
14	<a href="#">Migrazioak</a>	Danele	Gaia: Migrazioak euskal literaturan. Gotzon Barandiaran gidari
15	<a href="#">Nazioa, generoa eta antzerkia: bi Katalinak</a>	Garazi	Gaia: Katalina Eleizegi eta Katalina de Erausoren obra. Amaia Alvarez Uria gidari
16	<a href="#">Gure literatura erdaretan</a>	Garazi	Gaia: euskarazko literatura gure inguruko erdaretan. Elizabete Manterola gidari
17	<a href="#">Itzultzaile aitzindariak</a>	Danele	Gaia: itzultzaile aitzindariak. Karlos del Olmo gidari
18	<a href="#">Izkiriaturik aurkitu nituen Sarriren poemak</a>	Danele	Gaia: Joseba Sarrionandia itzultzaile. Aiora Jaka gidari

## Irakurle eskola feminista 2012/2013

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	SAIOAREN GAIA/IRAKURRITAKO LANAK
19	<a href="#">Axola duten bizitzak</a>	Danele	<i>Cojos y precarias haciendo vidas que importan. Cuaderno sobre una alianza imprescindible</i> (Agencia de Asuntos precarios eta Foro de Vida Independiente). <i>Testo Yonqui</i> (Beatriz Preciado)
20	<a href="#">King Kong</a>	Danele	<i>King Kong teoria</i> (Virginie Despentes).
21	<a href="#">Arraroak</a>	Danele	<i>Arra. Arraroa</i> (Oier Guillan).
22	<a href="#">Amak eta aitak: kronika apetatsu bat</a>	Danele	Amatasun eta aitatasunari buruzko errepresentazioak egiten dituzten hainbat testu, euskal literaturakoak.
23	<a href="#">Feminismo berriak: autonomia eta subjektua</a>	Danele	<i>Nuevos feminismos</i> (Silvia L. Gil).
24	<a href="#">Geografia eta gorputzak (II): Sexual Herria</a>	Danele	Sexual Herria (Itziar Ziga).

25	<a href="#">Geografia eta gorputzak (I)</a>	Danele	Monique Wittig, Belén Martín Lucas eta Beatriz Preciadores testuak.
----	---------------------------------------------	--------	---------------------------------------------------------------------

### Ikastaroak

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	IKASTAROA
26	<a href="#">Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (I)</a>	Danele eta Garazi	Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (EIZIE eta UPV/EHU).
27	<a href="#">Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (II)</a>	Danele	Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (EIZIE eta UPV/EHU).
28	<a href="#">Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (III)</a>	Garazi	Euskararako itzulpengintza: azkenaldiko joerak (EIZIE eta UPV/EHU).
29	<a href="#">Baionan bideak urratzen (I)</a>	Danele	Itzulpenaren teoria eta jarduna: bideak urratzen (UEU).
30	<a href="#">Baionan bideak urratzen (II)</a>	Garazi Ugalde	Itzulpenaren teoria eta jarduna: bideak urratzen (UEU).
31	<a href="#">Baionan bideak urratzen (III)</a>	Garazi	Itzulpenaren teoria eta jarduna: bideak urratzen (UEU).
32	<a href="#">Literatura Unibertsala: ahal bezain hurbil, behar bezain urrun (I)</a>	Danele	Literatura Unibertsala itzultzen (EIZIE eta UEU).
33	<a href="#">Literatura Unibertsala: ahal bezain hurbil, behar bezain urrun (II)</a>	Garazi	Literatura Unibertsala itzultzen (EIZIE eta UEU).

### Bestelakoak

Zk.	KRONIKAREN IZENBURUA	KRONIKAGILEA	GAIA
34	<a href="#">Nire zinemalditxo</a>	Danele	2015eko Donostiako Zinemaldian ikusitako filmen kronikatxoak.
35	<a href="#">Ametsak hitz eta hitzak jolas</a>	Garazi	“Itzultzailea sukaldian: Shakespeareren ‘Ametsa’ biziartzen” hitzaldiaren kronika.
36	<a href="#">Saltsero bat pelotoian</a>	Garazi	“Euskarazko literatura itzulpena: lehena,

			oraina, geroa” hitzaldiaren kronika, Josu Zabaleta hizlari.
37	<a href="#">Intelektual europarra noraezean</a>	Danele	Europar intelektualaren figurei buruzko hitzaldi-sortaren kronika.
38	<a href="#">Ikusezina ikusten ikasten</a>	Danele	<i>Genero-ariketak</i> liburu-aurkezpenaren kronika.
39	<a href="#">Nork bere katarsia lortu arte</a>	Garazi	“Kontakizuna eta katarsia” hitzaldiaren kronika, Harkaitz Cano hizlari.
40	<a href="#">Kale gorria gutxitan izan da hain goxoa</a>	Danele	Literaturian itzulpengintzaz egindako mahai-inguruaren kronika (2013).
41	<a href="#">Itzultzen: Axun Aierbe gogoan</a>	Elizabete Manterola	Axun Aiurberen omenez egindako 3. itzulpen-tailerraren kronika.
42	<a href="#">Literaturaren autonomiaz</a>	Garazi Ugalde	Anton Figuroa irakasle galegoak emandako hitzaldiaren kronika.
43	<a href="#">Erbestea itzultzen</a>	Garazi	“Translation zones, Translation cities” hitzaldiaren kronika.
44	<a href="#">Literatura eta konpromisoa</a>	Danele	Belén Gopeguik, <i>Tiro bat kontzertuaren erdian</i> liburuaren harira, emandako hitzaldiaren kronika.
45	<a href="#">Literaturia: zugandik hain hurbil, urrun!</a>	Garazi	Literaturian itzulpengintzaz egindako mahai-inguruaren kronika (2012).

#### 4. AZPIDATZITAKO IKUS-ENTZUNEZKOAK

Zk.	AUTOREA	OBRA	DESKRIBAPENA
1	Adichie, Chimamanda	<a href="#">Istorio bakarraren arriskua</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Danele
2	Baraka, Amiri	<a href="#">Zergatik gara Gu amerikarrak</a>	Poema errezitatua. Itzultzailea: Galder Ruiz
3	Bukowski, Charles	<a href="#">Zintak</a>	Autorea hizketan. Itzultzailea: Danele
4	Burton, Tim	<a href="#">Vincent</a>	Film laburra. Itzultzailea: Danele
5	Danquart, Pepe	<a href="#">Bidaiari beltza</a>	Film laburra. Itzultzailea: Danele
6	Finkelstein, Norman	<a href="#">Norman Finkelstein eta Holokaustoaren karta</a>	Hitzaldi zati bat. Itzultzailea: Galder Ruiz
7	Geary, James	<a href="#">Metaforikoki hizketan</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Garazi
8	Gómez-Peña, Guillermo	<a href="#">Nortasuna berreskuratzeko berehalako-erritua</a>	Performancea. Itzultzailea: Danele
9	Ilinx	<a href="#">Mugarik ez</a>	Abestia. Itzultzailea: Galder Ruiz
10	Jackson, Wanda	<a href="#">Festa bat egin dezagun</a>	Abestia. Itzultzailea: Galder Ruiz
11	Las dos D	<a href="#">Gauzak izendatuko ditut</a>	Abestia. Itzultzailea: Garazi
12	Moore, Terry	<a href="#">Zergatik da X letra ezezaguna?</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Garazi
13	Musica Nuda	<a href="#">Begira ze ilargia</a>	Abestia. Itzultzailea: Garazi
14	Nin, Anaïs	<a href="#">Anaïs Nin Lou Salomeri buruz</a>	Autorea hizketan. Itzultzailea: Garazi
15	Old Crow Medicine Show	<a href="#">Gurdi-gurpila</a>	Abestia. Itzultzailea: Garazi
16	Orlova, Alina	<a href="#">Euria ari zuen</a>	Abestia. Itzultzailea: Garazi
17	Parra, Violeta & Mercedes Sosa	<a href="#">Eskerrak bizitzari</a>	Abestia. Itzultzailea: Garazi
18	Pérez Cruz, Silvia	<a href="#">Gau-jantziz</a>	Abestia. Itzultzailea: Danele
19	Petrizza, Roland	<a href="#">Infernuko mojak</a>	Trailer faltsu bat. Itzultzailea: Galder Ruiz

20	Rechts gegen Rechts	<a href="#">Eskuma eskumaren aurka</a>	Ekimen bati buruzko bideoa. Itzultzailea: Galder Ruiz
21	Ryan, Patricia	<a href="#">Maitatu zure hizkuntza</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Garazi
22	Salome, Lou	<a href="#">Bizitzari ereserkia</a>	Poema musikatua. Itzultzailea: Garazi
23	Simone, Nina	<a href="#">Lau emakume</a>	Abestia. Itzultzailea: Danele
24	Smith, Patti	<a href="#">Gloria</a>	Abestia. Itzultzailea: Danele
25	Welles, Orson	<a href="#">Munduan zehar Orson Wellesekin: euskaldunen lurraldean</a>	Dokumentala. Itzultzaileak: Danele&Garazi, txandaka
26	Zaz	<a href="#">Nahi dut</a>	Abestia. Itzultzailea: Danele
27	Ziadah, Rafeef	<a href="#">Amorru tonuak</a>	Poema erreztatua. Itzultzailea: Garazi
28	Ziadah, Rafeef	<a href="#">Hadeel</a>	Poema erreztatua. Itzultzailea: Danele
29	Žižek, Slavoj	<a href="#">Slavoj Žižek eta komunak</a>	Hitzaldia. Itzultzailea: Garazi

## 5. HAUSNARKETA

Zk.	IZENBURUA	EGILEA	GAIA
1	<a href="#">Kezka pertsonaletik kolektibora</a>	Garazi	Ainara Gorostitzuren <i>Aldamenekoa</i> saiakerari buruzko gogoeta.
2	<a href="#">Axolagabe</a>	Iraitz Urkulo	Georges Perec-en <i>Gizon bat lotan</i> eleberriari buruzko gogoeta.
3	<a href="#">SCUM manifestua idatzi zuen emakumea</a>	Danele	Valerie Solanasi, SCUM manifestuari eta horiei biei buruz Sara Strindbergek idatzitako nobelaz hausnarketa.
4	<a href="#">Emakume bat odoletan</a>	Danele	Luna Miguelek apailatutako <i>Sangrantes</i> poema-antologiari buruzko gogoeta.
5	<a href="#">Gela barrenean aske</a>	Maialen Berasategi	Virginia Woolfen <i>Gela bat norberarena</i> saiakerari buruzko gogoeta.
6	<a href="#">Euskal labelaren atzeko literatura</a>	Nerea Eizagirre	Non hasten eta bukatzen da euskal literatura? Galdera horren bueltan, gogoeta bat.
7	<a href="#">Krisian ere harribitxiak</a>	Garazi	Krisi-garaian sortutako argitaletxe berriei buruzko hausnarketa.
8	<a href="#">Amurizak zioskunez</a>	Garazi	<i>Euskara batuaren bigarren jaiotza</i> liburuari buruzko hausnarketa.
9	<a href="#">Autoitzulpena, berridazketa eta bertsioak</a>	Garazi	Autoitzulpenaren eta horren muga lausoen inguruko gogoeta.
10	<a href="#">Azpidatzien gorazarrean</a>	Danele	Azpidatziei eta bikoizketari buruzko gogoeta.
11	<a href="#">Zenbat buru hainbat aburu</a>	Garazi	Maileguak, kalkoak eta terminologiaren inguruko gatazkak.



## 6. SORKUNTZA

Zk.	IZENBURUA	EGILEA	DESKRIBAPENA
1	<a href="#">Maria Mercèren begia</a>	Itxaro Borda	Maria Mercè Marçal poeta katalanaren lana euskarara ekartzeak sortutako hausnarketak bildu zituen Itxaro Bordak idatzi honetan.
2	<a href="#">Celosamente itsu</a>	Garazi	Celosamente Gordeako lagunen irratsaioan guarda izan zeneko testuak, Garazik.
3	<a href="#">10 kontzertu</a>	Danele	Celosamente Gordeako lagunen irratsaioan guarda izan zeneko testuak, Danelek.
4	<a href="#">Akordatzen naiz (I)</a>	Danele	Joe Brainarden oroitzapen-zerrendan oinarrituta, akordatzen den gauzez mintzo da Danele.
5	<a href="#">Akordatzen naiz (II)</a>	Garazi	Joe Brainarden oroitzapen-zerrendan oinarrituta, akordatzen den gauzez mintzo da Garazi.
6	<a href="#">Hormek diote</a>	Danele	Hainbat kontu uztartuta: Eduardo Galeanoren testuak, Portugalgo irudiak, Daneleren hitzak.



**elearazi**

zabal bideak eta aireak gure hizkuntzak har dezan arnas



**Danele Sarriugarte Mochales eta Garazi Arrula Ruiz**